

- 1 **וידי יאהר דבר יהוה אלי לאמר**
 uiei dbr ieue ali lamr
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say
- 2 **קינה צר על שא אדם בן ואתה**
 uathe bn adm sha ol tZR qine
 and-you son-of human lift! on Tyre dirge
- 3 **איים אל העמים רכלת ים מבואת על הישבתי לצור ואמרת**
 uamrth ltzur eishbthi ol mbuath im rklth eomim al aiim
 and-you-say to-Tyre the-one-dwelling on entrances-of sea trader-of the-peoples to coast/lands
- יפי כלילת אני אמרת את צור יהוה אדני אמר כה רבים**
 rbim ke amr adni ieue tzur ath amrth ani kliith iphi
 many-ones thus he-says Lord-of-me Yahweh Tyre you you-say I consummation-of loveliness
- 4 **יפוך כללו בניך גבולך ימים בלב**
 blb imim gbulik bnik kllu iphik
 in-heart-of seas boudaries-of-you ones-building-you they-perfected loveliness-of-you
- 5 **תרון לעשות לקחו מלבנון ארז לחתים כל את לך בנו משנר ברושים**
 brushim mshnir bnu lk ath kl lchthim arz mlbnun lqchu loshuth thrn
 firs from-Senir they-built for-you » all-of planks cedar from-Lebanon they-take to-make mast
- עליך**
 olik
 on-you
- 6 **מאיי אשרים בת שן עשו קרשך משוטיך עשו מבשן אלונים**
 alunim mbshn oshu mshutik qrshk oshu shn bth ashrim maii
 oaks from-Bashan they-made oars-of-you prow-of-you they-made ivory in box-trees from-coasts-of
- כתים**
 kthim
 Kittim
- 7 **תכלת לנס לך להיות מפרשך היה ממצרים ברקמה שש**
 shsh brqme mmtzrim eie mphrshk leiuth lk lns thklth
 cambrio-sheen in-embroidery from-Egypt he-became spread-of-you to-become for-you to-banner amethyst
- מכסך היה אלישה מאיי וארגמן**
 uargmn maii alishe eie mksk
 and-purple from-coasts-of Elishah he-became covering-of-you
- 8 **בך היו צור חכמך לך שטים היו וארוד צידון ישבי**
 ishbi tzidun uarud eiu shtim lk chkmik tzur eiu bk
 dwellers-of Sidon and-Arvad they-became rowers for-you wise-ones-of-you Tyre they-become in-you
- חבליך המה**
 eme chblik
 they pilots-of-you
- 9 **אניות כל בדקך מחזיקי בך היו וחכמיה גבל זקני**
 zqni gbl uchkmie eiu bk mchziqi bdqk kl aniuth
 elders-of Gebal and-wise-ones-of-her they-became in-you ones-mending gap-of-you all-of ships-of
- מערבך לערב בך היו ומלחיהם הים**
 eim umlchiem eiu bk lorb morbk
 the-sea and-mariners-of-them they-became in-you to-mix market-of-you
- 10 **וכובע מגן מלחמתך אנשי בחילך היו ופוט ולוד פרס**
 phrs ulud uphut eiu bchilk anshi mlchmthk mgn ukubo
 Persia and-Lud and-Phut they-became in-army-of-you mortals-of war-of-you shield and-helmet
- תלו בך המה נתנו הדרך**
 thlu bk eme nthnu edrk
 they-hang in-you they they-gave honor-of-you
- 11 **היו במגדלותיך וגמדים סביב חומותיך על וחיילך ארוד בני**
 bni arud uchilk ol chumuthik sbib ugmdim bmgdluthik eiu
 sons-of Arvad and-army-of-you on walls-of-you round-about and-dwarfs in-towers-of-you they-become
- 1 The word of the LORD came again unto me, saying,
- 2 Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;
- 3 And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea, [which art] a merchant of the people for many isles, Thus saith the Lord GOD; O Tyrus, thou hast said, I [am] of perfect beauty.
- 4 Thy borders [are] in the midst of the seas, thy builders have perfected thy beauty.
- 5 They have made all thy [ship] boards of fir trees of Senir: they have taken cedars from Lebanon to make masts for thee.
- 6 [Of] the oaks of Bashan have they made thine oars; the company of the Ashurites have made thy benches [of] ivory, [brought] out of the isles of Chittim.
- 7 Fine linen with brodered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.
- 8 The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners: thy wise [men], O Tyrus, [that] were in thee, were thy pilots.
- 9 The ancients of Gebal and the wise [men] thereof were in thee thy calkers: all the ships of the sea with their mariners were in thee to occupy thy merchandise.
- 10 They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war: they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.
- 11 The men of Arvad with thine army [were] upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy

towers: they hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.

¹² Tarshish [was] thy merchant by reason of the multitude of all [kind of] riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded in thy fairs.

¹³ Javan, Tubal, and Meshech, they [were] thy merchants: they traded the persons of men and vessels of brass in thy market.

¹⁴ They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.

¹⁵ The men of Dedan [were] thy merchants; many isles [were] the merchandise of thine hand: they brought thee [for] a present horns of ivory and ebony.

¹⁶ Syria [was] thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making: they occupied in thy fairs with emeralds, purple, and brodered work, and fine linen, and coral, and agate.

¹⁷ Judah, and the land of Israel, they [were] thy merchants: they traded in thy market wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

¹⁸ Damascus [was] thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches; in the wine of Helbon, and white wool.

¹⁹ Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs: bright iron, cassia, and calamus, were in thy market.

²⁰ Dedan [was] thy merchant in precious clothes for chariots.

²¹ Arabia, and all the princes of Kedar, they occupied with thee in lambs, and rams, and goats:

שְׁלֹטֵיהֶם תְּלוּ עַל חוֹמוֹתֶיךָ עֵל סָבִיב כְּלָלוּ הֵמָּה יִפְיֵךְ
shltiem thlu ol chumuthik sbib eme kllu iphik
cuirasses-of-them they-hang on walls-of-you round-about they they-perfect loveliness-of-you

12 נִתְּנוּ וְעוֹפְרֵת בְּדִיל בְּרֹזֶל בַּכֶּסֶף הוֹן כָּל מֵרֵב סַחֲרֶתְךָ תַּרְשִׁישׁ
nthnu uouphrth bdil brzl bksph eun kl mrb schrthk thrshish
Tarshish merchant-of-you from-abundance-of all-of wealth in-silver iron tin and-lead they-gave

עֲזוֹבוֹנֶיךָ
ozbunik
fairs-of-you

13 נִתְּנוּ נְחֹשֶׁת וְכֻלֵּי אָדָם בְּנַפְשׁ רֹכְלֵיךָ הֵמָּה וּמִשַׁךְ תְּבַל יוֹן
nthnu nchshth ukli adm bnphsh eme rklik umshk thbl iun
Javan Tubal and-Meshech they traders-of-you in-soul-of human and-articles-of copper they-gave

מַעֲרַבְךָ
morbk
market-of-you

14 עֲזוֹבוֹנֶיךָ נִתְּנוּ וּפְרָדִים וּפְרָשִׁים סוּסִים תּוֹגַרְמָה מְבֵית
ozbunik nthnu uphrdim uphrshim susim thugrme mbith
from-house-of Togarmah horses and-horsemen and-mules they-gave fairs-of-you

15 שָׁן קַרְנֹת יָדְךָ סַחֲרֵת רַבִּים אֵיִם רֹכְלֵיךָ דֶדָן בְּנֵי
shn qrnuth idk schrth rbim aiim rklik ddn bni
sons-of Dedan traders-of-you coast/lands many-ones merchandise-of hand-of-you horns-of ivory

וְהוֹבְנִים הִשִּׁיבוּ אֶשְׁכְּרְךָ
ueubnim eshibu ashkrk
and-ebony they-recompense hire-of-you

16 וּרְקָמָה אֲרָגְמָן בְּנַפֵּךְ מַעֲשֵׂיךָ מֵרֵב סַחֲרֶתְךָ אָרָם
urqme argmn bnphk moshik mrb schrthk arm
Aram merchant-of-you from-many-of occupations-of-you in-carbuncle purple and-embroidery

בְּעֲזוֹבוֹנֶיךָ נִתְּנוּ וְכֹדֶד וּרְאָמֶת וּבוּץ
bozbunik nthnu ukdkd uramth ubutz
and-fine-linen and-corals and-brilliant they-gave in-fairs-of-you

17 וּפְנֵג מִנִּית בַּחֲטִי רֹכְלֵיךָ הֵמָּה יִשְׂרָאֵל וְאֶרֶץ יְהוּדָה
uphng mnith bchti eme rklik ishral uartz ieude
Judah and-land-of Israel they traders-of-you in-wheats-of Minnith and-cassia--compound (LXX)

מַעֲרַבְךָ נִתְּנוּ וְצִרֵי וְשֶׁמֶן וְדֶבֶשׁ
morbk nthnu utzri ushmn udbsh
and-honey and-oil and-balm they-gave market-of-you

18 בֵּיִן הוֹן כָּל מֵרֵב מַעֲשֵׂיךָ בְּרַב סַחֲרֶתְךָ דַּמְשֶׁק
biin eun kl mrb moshik brb schrthk dmshq
Damascus merchant-of-you in-many-of occupations-of-you from-abundance-of all-of wealth in-wine-of

צֹחַר וְצִמְרַת חֶלְבוֹן
tzchr utzmr chlbn
Helbon and-wool grey

19 וְקִנְה קַדָּה עֲשׂוֹת בְּרֹזֶל נִתְּנוּ בְּעֲזוֹבוֹנֶיךָ מְאוּזַל וְיוֹן וְדָן
uqne qde oshuth brzl nthnu bozbunik mauzl uiun udn
and-Dan and-Javan from-Uzal in-fairs-of-you they-gave iron being-wrought cassia and-reed

בְּמַעֲרַבְךָ הָיָה
bmorbk eie
in-market-of-you he-became

20 לְרֹכְבָה חֶפְשׁ בְּבִגְדֵי רֹכְלֶתְךָ דֶדָן
lrkbe chphsh bbgdi rklthk ddn
Dedan trader-of-you in-cloaks-of free-flowing for-chariot

21 וְאֵילִים בְּכֵרִים יָדְךָ סַחֲרֵי הֵמָּה קֶדָר נְשִׂאֵי וְכָל עֲרָב
uailim bkrim idk schri eme qdr nshiai ukl orb
Arabia and-all-of princes-of Kedar they merchants-of hand-of-you in-butting-lambs and-rams

- סחרִיךְ בם ועתודים
uothudim bm schrik
and-he-goats in-them merchants-of-you
- 22 רכלי שבא ורעמה המה רכליך בראש כל בשם ובכל
rkli shba urome eme rklik brash kl bshm ubkl
traders-of Sheba and-Raamah they traders-of-you in-principal-of every-of aromatic and-in-every-of
- עזבוניך נתנו וזהב יקרה אבן
abn iqre uzeb nthnu ozbunik
stone precious and-gold they-gave fairs-of-you
- 23 רכלתך כלמד אשור שבא רכלי ועדן וכנה חרן
chrn ukne uodn rkli shba ashur klmd rkltk
Charan and-Canneh and-Eden traders-of Sheba Asshur Chilmad trader-of-you
- 24 רבגנזי ורקמה תכלת בגלומי במכללים רכליך המה
eme rklik bmkllim bglumi thklth urqme ubgnzi
they traders-of-you in-things-consummate in-folds-of amethyst and-embroidery and-in-depositories-of
- במרכלתך וארזים חבשים בחבלים ברמים
brmim bchblim chbshim uarzim bmrklthk
apparel in-cables ones-bound-up and-cedars in-trade-of-you
- 25 מאד ותכבדי ותמלאי מערבך שרותיך תרשיש אניות
aniuth thrshish shruthik morbk uthmlai uthkbdi mad
ships-of Tarshish they-sang-of-you market-of-you and-you-are-being-filled and-you-are-glorying exceedingly
- ימים בלב
blb imim
in-heart-of seas
- 26 ימים בלב שברך הקדים רוח אתך השטים הביאוך רבים במים
bmim rbim ebiauk eshtim athk ruch eqdim shbrk blb imim
in-waters many-ones they-brought-you the-rowers you wind-of the-east he-broke-you in-heart-of seas
- 27 בדקך מחזיקי וחבליך מלחיך מערבך ועזבוניך הונך
eunk uozbunik morbk mlchik uchblik mchziqi bdqk
wealth-of-you and-fairs-of-you market-of-you mariners-of-you and-pilots-of-you ones-mending gap-of-you
- ובכל בך אשר מלחמתך אנשי וכל מערבך וערבי
uorbi morbk ukl anshi ukl morbk uorbi
and-ones-mixing-of market-of-you and-all-of mortals-of war-of-you who in-you and-in-all-of
- מפלתך ביום ימים בלב יפלו בתוך אשר קהלך
qelk ashtr bthukk iphlu blb imim bium mphlthk
assembly-of-you who in-midst-of-you they-shall-fall in-heart-of seas in-day-of fall-of-you
- 28 מגרשות ירעשו חבליך זעקת לקול
lqul zoqth chblik iroshu mgrshuth
to-sound-of outcry-of pilots-of-you they-shall-quake common-lands
- 29 הים חבלי כל מלחים משוט תפשי כל מאניותיהם וירדו
uirdu maniuthiem kl thphshi mshut mlchim kl chbli eim
and-they-shall-descend from-ships-of-them all-of ones-handling-of oar mariners all-of pilots-of the-sea
- יעמדו הארץ אל
al eartz iomdu
to the-land they-shall-stand
- 30 עפר ויעלו מרה ויזעקו בקולם עליך והשמיעו
ueshmiou olik bqulm uizoqu mre uiolu ophr
and-they-announce over-you in-voice-of-them and-they-shall-cry-out bitterly and-they-shall-bring-up soil
- יתפלשו באפר ראשיהם על
ol rashiem baphr ithphlshu
on heads-of-them in-ashes they-shall-wallow
- 31 אליך ובכו שקים וחגרו קרחה אליך והקריחו
ueqrichu alik qrche uchgru shqim ubku alik
and-they-shall-make-bald for-you baldness and-they-gird sackcloths and-they-lament for-you

in these [were they] thy merchants.

22 The merchants of Sheba and Raamah, they [were] thy merchants: they occupied in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

23 Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, [and] Chilmad, [were] thy merchants.

24 These [were] thy merchants in all sorts [of things], in blue clothes, and broidered work, and in chests of rich apparel, bound with cords, and made of cedar, among thy merchandise.

25 The ships of Tarshish did sing of thee in thy market: and thou wast replenished, and made very glorious in the midst of the seas.

26 . Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the midst of the seas.

27 Thy riches, and thy fairs, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy calkers, and the occupiers of thy merchandise, and all thy men of war, that [are] in thee, and in all thy company which [is] in the midst of thee, shall fall into the midst of the seas in the day of thy ruin.

28 The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy pilots.

29 And all that handle the oar, the mariners, [and] all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;

30 And shall cause their voice to be heard against thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes:

31 And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird them with sackcloth, and they shall

weep for thee with bitterness of heart [and] bitter wailing.

- במר מספד נפש מר
bmr nphsh msphd mr
in-bitterness-of soul wailing bitter
- 32 ונשארו אליך בניהם קינה וקוננו עליך מי כצור כדמה
unshau alik bniem qine uqunnu olik mi ktzur kdme
and-they-lift for-you in-plaint-of-them dirge and-they-dirge over-you who ? as-Tyre as-one-still
- בתוך הים
bthuk eim
in-midst-of the-sea
- 33 בצאת עזבוניך מימים השבעת עמים רבים ברב הוניך
btzath ozbunik mimim eshboth omim rbim brb eunik
in-to-go-forth fairs-of-you from-seas you-satisfied peoples many-ones in-much-of wealth-of-you
- ומערביך העשרת מלכי ארץ
umorbik eoshrth mlki artz
and-markets-of-you you-enriched kings-of earth
- 34 עת נשברת עת מימים במעמקי מים מערבך וכל קהלך בתוך
oth nshbrth mimim bmomqi mim morbk ukl qelk bthukk
now being-broken from-seas in-depths-of waters market-of-you and-all-of assembly-of-you in-midst-of-you
- נפלו
nphlu
they-fell
- 35 כל יושבי האיים שמו עליך ומלכיהם שערו שער
kl ishbi eaiim shmmu olik umlkiem shoru shor
all-of dwellers-of the-coast/lands they-are-desolated on-you and-kings-of-them they-are-horrified horror
- רעמו פנים
romu phnim
they-thunder countenances
- 36 סחרים בעמים שרקו עליך בלהות היית ואינך עולם עד
schrim bomim shrqu olik bleuth eiith uaink od oulm
merchants in-peoples they-hiss over-you decadent you-became and-there-is-no-you till eon

³² And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, [saying], What [city is] like Tyrus, like the destroyed in the midst of the sea?

³³ When thy wares went forth out of the seas, thou filledst many people; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.

³⁴ In the time [when] thou shalt be broken by the seas in the depths of the waters thy merchandise and all thy company in the midst of thee shall fall.

³⁵ All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and their kings shall be sore afraid, they shall be troubled in [their] countenance.

³⁶ The merchants among the people shall hiss at thee; thou shalt be a terror, and never [shalt be] any more.